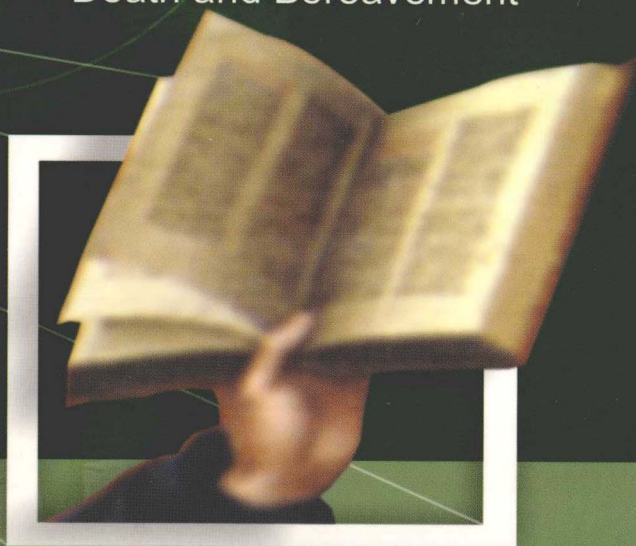


死亡與喪慟

兒童輔導手冊

Handbook of Childhood
Death and Bereavement



Charles A. Corr & Donna M. Corr◆編

李開敏◆總校閱

李閏華、張玉仕、劉靜女◆譯

死亡與喪慟

兒童輔導手冊

李開敏 總校閱

李閏華・劉靜女・張玉仕 合譯

死亡與喪慟：兒童輔導手冊

編 者：Charles A. Corr & Donald M. Corr

總 校 閱：李開敏

譯 者：李閔華・張玉仕・劉靜女

執行主編：張毓如

總 編 輯：吳道愉

發 行 人：邱維城

出 版 者：心理出版社股份有限公司

社 址：台北市和平東路二段 163 號 4 樓

總 機：(02) 27069505

傳 真：(02) 23254014

郵 撥：19293172

E-mail：psychoco@ms15.hinet.net

駐美代表：Lisa Wu

Tel：973 546-5845

Fax：973 546-7651

法律顧問：李永然

登 記 證：局版北市業字第 1372 號

印 刷 者：翔勝印刷有限公司

初版一刷：2001 年 5 月

本書獲有原出版者全球中文版出版發行授權，請勿翻印

Copyright©1999 by Psychological Publishing Company

定價：新台幣 450 元

■ 有著作權・翻印必究 ■

ISBN 957-702-438-6

**HANDBOOK
OF Childhood
Death AND
Bereavement**

**Charles A. Corr, PhD
Donna M. Corr, RN, MSN
Editors**

Copyright© 1996 by Springer Publishing Company, Inc.
New York 10012

編者簡介

Charles A. Corr 是 Edwardsville 南伊利諾大學哲學博士，伊利諾州 Madison 郡安寧院志工，國際死亡、瀕死與喪慟工作小組前任主席（1989-1993）。Springer 出版公司曾發行 Corr 博士的著作包括：《青少年與死亡》（*Adolescence and Death*, 1986）、《死亡與喪慟：青少年輔導手冊》（*Handbook of Adolescent Death and Bereavement*, 1996，中譯本由心理出版），及四本與 Donna M. Corr 合著的作品。Corr 博士其他的著作還有《協助兒童面對死亡：指引與資源》（第二版，*Helping Children Cope with Death: Guidelines and Resources*, 1984）、《兒童與死亡》（*Childhood and Death*, 1984）、《死亡與瀕死—生命與生活》（*Death and Dying, Life and Living*, 1994；與 Clyde M. Nabe 及 Donna M. Corr 合著），並發表過約六十篇圖書章節與期刊論文。Corr 博士於一九八八年曾獲美國死亡教育與諮商協會（ADEC）死亡、瀕死與喪慟高級課程個人傑出貢獻獎，一九九六年獲該課程死亡教育者獎；一九八九年獲國際兒童安寧療護之世界安寧療護援助兒童傑出貢獻獎，一九九五年並得到 Charles A. Corr 終身成就獎；此外其一九九〇年曾得到南伊利諾大學研究獎助、一九九一年特殊獎助以及一九九四年 Kimmel 社會服務獎等殊榮。

Donna M. Corr 是密蘇里州聖路易 Forest Park 聖路易社區大學護理系教授，其著作包括十六篇圖書章節與期刊論文，《死亡與

瀕死—生命與生活》（*Death and Dying, Life and Living*, 1994；與 Charles A. Corr 及 Clyde M. Nabe 合著）與 Charles A. Corr 合著由 Springer 出版公司已發行的作品：《安寧療護：理論與實務》（*Hospice Care: Principles and Practice*, 1983）、《小兒科安寧療護取向》（*Hospice Approaches to Pediatric Care*, 1985）、《老年社會中的護理照顧》（*Nursing Care in An Aging Society*, 1990）、《猝死嬰兒症候群：誰可以照顧以及如何照顧》（*Sudden Infant Death Syndrome: Who Can Help and How*, 1991）。Donna 或 Charles Corr 於 Springer 出版的書已獲五次美國護理期刊年度最佳圖書獎。

*註：以上書名為暫譯

作者簡介

Joan B. Bacon, M.S.W., is director of "Endings and Beginnings," a children's bereavement support group in St. Louis, Missouri.

John E. Baker, Ph.D., is Instructor in Psychiatry (Psychology) at the Harvard Medical School, Cambridge Hospital, Cambridge, and in private practice in Belmont, Massachusetts.

Sandor B. Brent, Ph.D., is Professor, Department of Psychology, Wayne State University, Detroit, Michigan.

Carolyn L. Butler, M.S., is Co-Director of CHANGES: The Support for People and Pets Program, Veterinary Teaching Hospital, Colorado State University, Fort Collins, Colorado.

Barbara Oberhofer Dane, D.S.W., is Associate Professor, School of Social Work, New York University, New York, New York.

Kenneth J. Doka, Ph.D., is Professor, Graduate Gerontology Program, College of New Rochelle, New Rochelle, New York.

Beverly S. Hatter, M.S.W., is Director, BRIDGES: A Center for Grieving Children, in Tacoma, Washington.

Laurel S. Lagoni, M.S., is Co-Director of CHANGES: The Support for People and Pets Program, Veterinary Teaching Hospital, Colorado State University, Fort Collins, Colorado.

Antoon A. Leenaars, Ph.D., C.Psych., is a clinical psychologist in Windsor, Ontario, Canada, and a faculty member of the Department of Clinical and Health Psychology, Faculty of Social Sciences, University of Leiden, The Netherlands.

Corinne Masur, Psy.D., is in private practice in Philadelphia, Pennsylvania. She is a clinical associate in psychoanalysis at The Philadelphia Psychoanalytic Institute and Society, an Assistant Clinical Professor at Widener University, and President of the Philadelphia Center for Psychoanalytic Education.

Margaret M. Metzgar, M.A., is founder and primary therapist at the Transition and Loss Center in Seattle, Washington.

Kathleen Olympia Nader, D.S.W., is a consultant in traumatic response in private practice in Laguna Hills, California.

Kevin Ann Oltjenbruns, Ph.D., is Associate Professor, Department of Human Development and Family Studies, Colorado State University, Fort Collins, Colorado.

Lillian M. Range, Ph.D., is Professor, Department of Psychology, The University of Southern Mississippi, Hattiesburg, Mississippi.

Elliott J. Rosen, Ed.D., is on the senior faculty of The Family Institute of Westchester, Consulting Psychologist to Jansen Memorial Hospice, and a family therapist in private practice in Scarsdale, New York.

Mary Anne Sedney, Ph.D., is Professor, Department of Psychology, Providence College, Providence, Rhode Island.

Mark W. Speece, Ph.D., is Assistant Professor, Department of Internal Medicine, School of Medicine, Wayne State University, Detroit, Michigan.

S. D. Stahlman, Ph.D., A.C.S.W., is Professor and Director of Social Work Education, Department of Sociology and Social Work, Indiana Wesleyan University, Marion, Indiana.

Tamina Toray, Ph.D., is Assistant Professor, Department of Psychology, Western Oregon State College, Monmouth, Oregon.

Susanne Wenckstern, M.A., is in the Psychological Services Department of the Windsor Board of Education in Windsor, Ontario, Canada.

Barbara C. Zick, M.A., C.M.H.C., is a psychotherapist in private practice in Redmond, Washington.

總校閱者簡介

李開敏

學歷

- 國立台灣大學社會系畢業
- 美國紐澤西羅格斯大學社會工作碩士
- 美國紐約亨特學院碩士後老人學學位

經歷

- 美國紐澤西州社區老人多功能中心資深社會工作師
- 東吳大學社工系、台灣大學社會系兼任講師
- 台灣大學法學院、國立台北師範學院學生輔導中心輔導老師
- 社會工作專業督導、諮詢
- 台北榮民總醫院社會工作組組長

譯者簡介

李閔華

學歷：東海大學社會工作研究所碩士

現職：馬偕紀念醫院安寧療護教育示範中心社工師兼管理師

張玉仕

學歷：英國南安普敦大學安寧照顧社工碩士

現職：安寧基金會執行長

劉靜女

學歷：美國密西根州立大學臨床社會工作碩士

現職：私立東吳大學社會工作系兼任講師

馬偕紀念醫院社工師

（以上按譯者姓名筆劃順序排列）

原編者序

本書有三個主題：(1)面對遭遇死亡和瀕死事件的兒童。(2)喪慟的兒童。(3)協助上述兒童的處遇計畫。本書的目的，在提高對正遭遇死亡、瀕死、喪慟兒童的挑戰和任務的了解，並指引如何予以協助。書內的標題、架構和目標與 Charles A. Corr 和 David E. Balk 一九九六年合編的《死亡與喪慟——青少年輔導手冊》（心理出版）的設計彼此呼應，可對照閱讀。

許多已出版的有關兒童與死亡或兒童與喪慟的書，有其不同的讀者群。我們的出發點是想創作一本以兒童為主，涵蓋這些重要主題，且可以清楚區隔青少年版的新書。尤其是綜合介紹這方面的研究、文獻、專家們之精髓而成，致能成為專業讀者、學生和其他有興趣對象的實用參考書。

近年來，我們對兒童面臨死亡、瀕死和喪慟的了解有很多改變。不再也不應該把兒童看成小大人，或將其思考、感覺和行為和青少年混為一談。甚至，不斷發現到兒童因其發展階段不同，遂將常態化的兒童發展任務（即常態或情境式的工作），結合了死亡和喪慟帶來的失落和悲傷，而對後者有更大的重視。尤有甚者，在審慎地回顧兒童死亡概念的發展文獻後（如第二章所示），發現兒童死亡概念的複雜性超過一般的想像，而將之簡化成所謂二或三階段式，是很危險的。

在過去十年，有關兒童人類後天免疫系統不全病毒（HIV）、

愛滋病（AIDS）、自殺、自傷行為和創傷經驗等主題，激起了極大的興趣。每一個主題在當前社會都是新領域，對兒童的影響亦然。這些主題以及罹患致命疾病的兒童，皆在本書第一篇討論到。

喪慟方面，如不久前，學術文獻宣稱兒童沒有悲傷的能力，或者更精確地說，有些學者認為沒有哀悼的能力，即兒童無法處理失落和悲傷。而近幾年，我們得知，因為過於窄化的意識形態或誤用來自成人喪慟而非兒童的理論模式，這些文獻已不足採信。今天，仍有些研究論點繼續發展，有關於兒童特殊悲傷和哀悼的實證資料可資佐證。第二篇的章節，提出當前此領域的新知，也建議這些知識在未來仍需要深入、擴充和再檢視。

最後，近幾年，有許多符合正遭遇死亡、瀕死和喪慟兒童需求的處遇應運而生。本書第三篇，介紹幾種主要處遇，以協助兒童和家人。這些處遇策略，包括掌握及強化家庭的資源、讓兒童事前準備面對創傷和失落、創傷後處遇（立即性）或介入處遇的創傷後復原計畫、在悲傷受阻或哀悼困難時，利用支持團體對喪慟兒提供個別心理治療。本書邀請不同作者在這些章節，探討當代兒童有關死亡、瀕死或喪慟的重要特殊主題。作者也被要求依其經驗提出問題、研究和相關文獻。許多作者都在他們特定領域中，有豐富的研究或文獻著作，且有和兒童工作的直接、專業經驗。

本書之能完成，編者要感謝二十年來，在這研究領域孜孜不倦的許多工作者，我們之有所洞見和了解，他們實功不可沒。也有少數的同事、顧問和朋友，幫助我們琢磨此書的內容以至成

形。一群傑出的作者也在百忙中抽空寫文章。南伊利諾州立大學的 Edwardsville 分校和 Forest Park 聖路易社區大學慷慨贊助此計畫，一如他們長期支持我們一些不同的專業計畫。

本計畫，一如以往五本書及諸多文獻、報告及其他專業計畫般，我們一起工作得很愉快，也互相切磋學習。我們希望讀者在我們工作的成果中獲得幫助，以深化他們對兒童調適死亡、瀕死和喪慟的了解，也讓他們在協助兒童時有所遵循。

Charles A. Corr

Donna M. Corr

總校閱者序

死亡、喪慟的主題近半世紀來因安寧運動、創傷心理學的發展備受重視。悲傷、創傷輔導也成為心理衛生領域中的熱門話題。然而以兒童死亡、喪慟經驗為主的論述與關注焦點可說才剛起步。

國內近十年來，無論在兒童保護工作、生命／死亡教育，甚至安寧療護的推動上，均有相當的突破。醫療衛生、教育及社政單位，在對兒童期兒童或家庭的意外、變故、病痛、創傷都投注了更深更廣的關注與服務。再加上近年不斷的天災、人禍、校園意外，如何增加對兒童死亡／喪慟經驗的了解是越來越多的成人、專業老師、醫護、社工、教師們深切的期盼與需要。

安寧基金會近年來在全台悲傷輔導的專業訓練上一直扮演先驅者的角色。執行長張玉仕是我多年好友，也一直在協同帶領悲傷探索、悲傷輔導的團體中共事多年，李閏華及馬偕小兒科社工師劉靜女更是社工界的後起之秀，工作之餘也投入教學。三位都是長期全心堅守社會工作崗位，且不斷進修自我提升的可敬夥伴。玉仕一九九七年赴英求學期間，參與了許多國外的繼續教育課程，經庶深（另一位耕耘兒童生死教育的夥伴）於國際會議中引薦 Corr 並推薦，兒童、青少年期死亡與喪慟手冊兩本經典書，做為國內相關領域的專業參考書。本人近年來，也參與暴力家庭的輔導以及一些校園意外、災後心理重建的工作。經玉仕力邀，

應允做本書之校譯，完全是抱著學習的心情，細讀Corr教授結合二十一位當代美加兒童喪慟之學者專家精闢闡述的相關理論、概念與實際案例。全書分三篇，第一篇是有關兒童期死亡的概念發展、不同形式的死亡及因應。第二篇是喪慟，包括失去家人、朋友、寵物對兒童的影響，其中創傷性經驗的探討十分可貴。第三篇或許是實務工作者最感興趣的，包括各種處遇，從預防到事發後之介入，也包括個別、團體及家庭不同的處遇模式。

本書架構清楚，相信對從事兒童工作的各領域專業人員來說，是一本極具價值的參考書。心理出版社近年來為本地心理衛生工作園地一直兢兢業業地澆灌，許總經理的誠懇、務實，一直是我們合作的可敬夥伴，吳總編的仔細、費心是促成本書如期付梓的重要助力，在此一併致謝。

教學實務工作繁重，回想一年多來我們翻譯小組四人定期討論、報告，總算告一段落，匆忙中若有疏失，尚請各方不吝指正。

李開敏 謹識

目錄

第一篇 死亡	1
第一章 遭遇死亡與喪慟的兒童及發展	
Charles A. Corr	5
第二章 兒童死亡概念之發展	
Mark W. Speece & Sandor B. Brent	31
第三章 兒童、人類後天免疫不全病毒感染及愛滋病	
Barbara Oberhofer Dane	59
第四章 兒童的自殺及自傷行為	
Lillian M. Range	83
第五章 罹患致命疾病的兒童困境	
Kenneth J. Doka	107
第二篇 喪慟	127
第六章 喪慟兒童對失落的調適概論	
John E. Buker & Mary Anne Sedney	131
第七章 父母與祖父母的死亡	
Beverly S. Hatter	155